

Mt 18:1	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē dat	ΔΕ de echter	ΤΗ tē het	ΩΡΑ hōra uur	ΠΡΟΧΛΘΟΝ prosel̄thon kwamen-naartoe	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΤΩ tō tot-de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende
	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat vd 3nv ev v G1565	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	UUR zn; 3nv ev v G5610	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 mv G4334	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

ΤΙΣ tis wie ?	ΑΡΑ ara dus ?	ΜΕΙΖΩΝ meizōn grotere	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	DAARUITVOLGEND, dus part vrag G687	GROTER bn 1nv ev m vergr G3187	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 3nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772

Mt 18:2	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ proskalesamenos tot-zich-roepende	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen-(of-meisje)	ΕΣΤΗCΕΝ hestēsēn hij-doet-staan	ΑΥΤΟ auto het	ΕΝ en in	ΜΕCΩ mesō midden	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wd FE -- mid 1nv ev m G4341	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 4nv ev o G3813	STAAN wa FE -- act 3 ev G2476	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	IN vzt G1722	MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mt 18:3	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	CΤΡΑΦΗΤΕ straphēte dat-jullie-je-zullen-keren	ΚΑΙ kai en	ΓΕΝΗCΘΕ genēsthe dat-jullie-zullen-worden
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	KEREN, zich-keren vw HO tt act 2 mv G4762	EN, ook vgw G2532	WORDEN vw HO tt mid 2 mv G1096

ΩC hōs als	ΤΑ ta de	ΠΑΙΔΙΑ paidia kleine-jongens-en-meisjes	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙCΕΛΘΗΤΕ eiselthēte dat-jullie-zullen-binnen-komen	ΕΙC eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 4nv mv o G3813	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 4nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772
-------------------------------	---

Mt 18:4	ΟCΤΙC hostis die ^e	ΟΥΝ oun dan	ΤΑΠΕΙΝΩCΕΙ tapeinōsei zal-vernederen	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΩC hōs als	ΤΟ to de	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen-(of-meisje)	ΤΟΥΤΟ touto deze
	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748	DAN vgw G3767	LAAG-veroorzaken, verlagen, vernederen wa HO tt act 3 ev G5013	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 1nv ev o G3813	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124

ΟΥΤΟC houtos deze	ΕCΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΜΕΙΖΩΝ meizōn grotere	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3776	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GROTER bn/zn 1nv ev m vergr G3187	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 3nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772

Mt 18:5	ΚΑΙ kai en	ΟC hos wie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΕΞΗΤΑΙ dexētai dat-hij-zou-ontvangen	ΕΝ hen één	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen-(of-meisje)	ΤΟΙΟΥΤΟ toiouto zulke	ΕΠΙ ΤΩ epi tō op de	
	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ONTVANGEN vw HO tt mid 3 ev G1209	EEN, één bn 4nv ev o G1520	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 4nv ev o G3813	aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 2nv ev o G5108	OP vzt G1909	DE / HET L_ 3nv ev o G3588

ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΜΕ eme mij	ΔΕΧΕΤΑΙ dechetai ontvangt
NAAM zn; 3nv ev o G3686	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	ONTVANGEN wa HO tt mid 3 ev G1209

Mt 18:6	ΟC hos wie	Δ d echter	ΑΝ an ook-maar	CΚΑΝΔΑΛΙCΗ skandalisē dat-hij-zou-verstrikken	ΕΝΑ hena één	ΤΩΝ tōn van-de	ΜΕΙΚΡΩΝ meikrōn kleinen	ΤΟΥΤΩΝ toutōn deze	ΤΩΝ tōn degenen	ΠΙCΤΕΥΟΝΤΩΝ pisteuontōn gelovende
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161	OOIT, ook-maar part G302	VALSTRIK-maken, verstrikken vw HO tt act 3 ev G4624	EEN, één bn 4nv ev m G1520	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	KLEIN bn/zn 2nv mv m G3398	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv m G5130	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 2nv mv m G4100

ΕΙC eis tot-in	ΕΜΕ eme mij	CΥΜΦΕΡΕΙ sumpherei het-is-nuttig	ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΙΝΑ hina opdat	ΚΡΕΜΑCΘΗ kremasthē dat-hij-gehangen-zal-worden	ΜΥΛΟC mulos molensteen
TOT-IN vzt G1519	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	SAMEN+BRENGEN, bijebrengen, nuttig-zijn wa HO tt act 3 ev G4851	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	OPDAT vgw G2443	HANGEN vw HO tt pas 3 ev G2910	MOLEN, molensteen zn; 1nv ev m G3458

ΟΝΙΚΟC onikos een-ezel-nodig-hebbend-om-hem-te-draaien	ΠΕΡΙ peri rondom	ΤΟΝ ton de	ΤΡΑΧΗΛΟΝ trachēlon nek	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en
EZEL-isch, een-ezel-nodig-hebbend-om hem te draaien bn 1nv ev m G3684	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	NEK zn; 4nv ev m G5137	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΑΠΟΝΤΙΣΘΗ katapontisthē dat-hij-verzonken-zou-worden	ΕΝ ΤΩ ΠΕΛΑΓΕΙ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ en tō pelagei tēs thalassēs in de oceaan van-de zee			
NEERWAARTS+ZEEWATER-maken, zinken wv* HO tt pas 3 ev G2670	IN DE / HET vzt L_3nv ev o G1722 G3588	OCEAAN zn: 3nv ev o G3989	DE / HET L_2nv ev v G3588	ZEE zn: 2nv ev v G2281

Μτ 18:7	ΟΥΑΙ ΤΩ ΚΟΣΜΩ ouai tō kosmō wee ! de wereld	ΑΠΟ ΤΩΝ ΣΚΑΝΔΑΛΩΝ apo tōn skandalōn van-af de valstrikken	ΑΝΑΓΚΗ anagkē noodzaak	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΕΛΘΕΙΝ elthein te-komen	ΤΑ ta de				
	WEE tus G3759	DE / HET L_3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn: 1nv ev m G2889	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv mv o G3588	VALSTRIK zn: 2nv mv o G4625	OPWAARTS+SAMENDRUKKING, dwang, nood, noodzaak wa HO tt act 1 ev v G318	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	KOMEN wo HO tt act G2064	DE / HET L_4nv mv o G3588

ΣΚΑΝΔΑΛΑ skandala valstrikken	ΠΛΗΝ plēn evenwel	ΟΥΑΙ ΤΩ ouai tō wee ! de	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō mens	ΕΚΕΙΝΩ ekeinō die	ΔΙ di door	ΟΥ hou wie	ΤΟ to de	ΣΚΑΝΔΑΛΟΝ skandalon valstrik	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt~	
VALSTRIK zn: 4nv mv o G4625	MEERLIJK, behalve, evenwel bijv vergr G4133	WEE tus G3759	DE / HET L_3nv ev v G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 3nv ev m G444	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev m G1565	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	DE / HET L_1nv ev o G3588	VALSTRIK zn: 1nv ev o G4625	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064

Μτ 18:8	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	Η hē de	ΧΕΙΡ cheir hand	ΣΟΥ sou van-jou	Η ē of	Ο ho de	ΠΟΥΣ pous voet	ΣΟΥ sou van-jou	ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ skandalizei verstrikt	ΣΕ se jou	ΕΚΚΟΨΟΝ ekkopson hak-uit !
	INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev v G3588	HAND zn: 1nv ev v G5495	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	OF, dan part G2228	DE / HET L_1nv ev m G3588	VOET zn: 1nv ev m G4228	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt act 3 ev G4624	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	UIT+HAKKEN, uithakken, afkappen, omhakken wg FE tt act 2 ev G1581

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΒΑΛΕ kai bale en werp !	ΑΠΟ ΣΟΥ apo sou van-af jou	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΣΟΙ soi voor-jou	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein binnen-te-komen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΚΥΛΛΟΝ kullon verminkt	
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	WERPEN, neer-licgen, steken wg HO tt act 2 ev G906	VANAF vzt G575	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	LEVEN zn: 4nv ev v G2222	VERMINKT bn 4nv ev m G2948

Η ē of	ΧΩΛΟΝ chōlon krepul	Η ē dan	ΔΥΟ duo twee	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	Η ē of	ΔΥΟ duo twee	ΠΟΔΑΣ podas voeten	ΕΧΟΝΤΑ echonta hebbende	ΒΛΗΘΗΝΑΙ blēthēnai geworpen-te-worden	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΥΡ pur vuur	ΤΟ to het
OF, dan part G2228	KREUPEL bn 4nv ev m G5560	OF, dan part G2228	TWEE zo telw G1417	HAND zn: 4nv mv v G5495	OF, dan part G2228	TWEE zo telw G1417	VOET zn: 4nv mv m G4228	HEBBEN wd HO tt act 1nv mv o G2192	WERPEN, neer-licgen, steken wo FE -- pas G906	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	VUUR zn: 4nv ev o G4442	DE / HET L_4nv ev o G3588

ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonische
ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev o G166

Μτ 18:9	ΚΑΙ ΕΙ kai ei en indien	Ο ho het	ΟΦΘΑΛΜΟΣ ophthalmos oog	ΣΟΥ sou van-jou	ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ skandalizei verstrikt	ΣΕ se jou	ΕΞΕΛΕ exele verwijder-uit !	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΒΑΛΕ kai bale en werp !		
	EN, ook vgw G2532	INDIEN part voorv G1487	DE / HET L_1nv ev m G3588	BLIKkende, oog zn: 1nv ev m G3788	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt act 3 ev G4624	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	UIT+HEFFEN, uit-tilen, uit-verwijderen wg HO tt act 2 ev G1807	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	WERPEN, neer-licgen, steken wg HO tt act 2 ev G906

ΑΠΟ ΣΟΥ apo sou van-af jou	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΣΟΙ soi voor-jou	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΜΟΝΟΦΘΑΛΜΟΝ monophthalmon éénogig	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein binnen-te-komen	Η ē dan	ΔΥΟ duo twee	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmous ogen	
VANAF vzt G575	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ALLEEN+BLIKkend, ALLEEN-oog-end, éénogig bn 4nv ev m G3442	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	LEVEN zn: 4nv ev v G2222	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa HO tt act G1525	OF, dan part G2228	TWEE zo telw G1417	BLIKkende, oog zn: 4nv mv m G3788

ΕΧΟΝΤΑ echonta hebbende	ΒΛΗΘΗΝΑΙ blēthēnai geworpen-te-worden	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΕΕΝΝΑΝ geennan Dal-van-Hinnom	ΤΟΥ tou van-het	ΠΥΡΟΣ puros vuur
HEBBEN wd HO tt act 1nv mv o G2192	WERPEN, neer-licgen, steken wo FE -- pas G906	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	GEHENNA, Dal-van-Hinnom zn: 4nv ev v G1067	DE / HET L_2nv ev o G3588	VUUR zn: 2nv ev o G4442

Μτ 18:10	ΟΡΑΤΕ horate ziet !	ΜΗ mē toch-niet	ΚΑΤΑΦΡΟΝΗΣΤΕ kataphronēsēte dat-jullie-zouden-verachten	ΕΝΟΣ henos één	ΤΩΝ tōn van-de	ΜΕΙΚΡΩΝ meikrōn kleinen	ΤΟΥΤΩΝ toutōn deze	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΓΑΡ gar want	ΥΜΙΝ humin tot-jullie
	ZIEN wg HO tt act 2 mv G3708	TOCH-NIET part ontik vwd G3361	NEERWAARTS+GEZIND-zijn, verachten wv* HO tt act 2 mv G2706	EEN, één bn 2nv ev o G1520	DE / HET L_2nv mv o G3588	KLEIN bn/zn 2nv mv o G3398	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΟΤΙ hoti dat	ΟΙ hoi de	ΑΓΓΕΛΟΙ aggeloi boodschappers	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΟΙΣ ouranois hemelen	ΔΙΑ dia door	ΠΑΝΤΟΣ pantos alles	ΒΛΕΠΟΥΣΙ blepousi bekijken	ΤΟ to het
WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv mv m G3588	BOODSCHAPPER zn: 1nv mv m G32	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn: 3nv mv m G3772	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ALLES, elk bn 2nv ev o G3956	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 mv G991	DE / HET L_4nv ev o G3588

ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΟΥ tou degene	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΟΙΣ ouranois hemelen
NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppenvlakte zn: 4nv ev o G4383	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn: 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L_2nv ev m G3588	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn: 3nv mv m G3772

Mt
18:11

Mt 18:12 **ΤΙ** **ΥΜΙΝ ΔΟΚΕΙ** **ΕΑΝ** **ΓΕΝΗΤΑΙ**
 ti **humin dokei** **ean** **genētai**
 wat? **jullie het-dunkt** **in-het-geval-dat** **dat-het-zal-worden**
 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? JULIE vp 2 3nv mv TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw WORDEN ww^o HO tt mid 3 ev
 vo 4nv ev o G5101 G5213 G1380 G1437 G1096

ΤΙΝΙ **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΕΚΑΤΟΝ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΚΑΙ** **ΠΛΑΝΗΘΗ** **ΕΝ** **ΕΞ**
 tini **anthrōpō** **hekatōn** **probata** **kai** **planēthē** **en** **ex**
aan-een-zekere **mens** **honderd** **schapen** **en** **dat-het-verdwaald-zal-zijn** **één** **van-uit**
 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv ev m HONDERD zo telw VOOR+STAPPER, schaaap zn; 1nv mv o EN, ook vgw DWALEN, afdwalen, verdwalen EEN, één bn 1nv ev o VAN-UIT vzt
 vo 3nv ev m G5100 G444 G1540 G4263 G2532 G4105 G1520 G1537

ΑΥΤΩΝ **ΟΥΧΙ** **ΑΦΗΣΕΙ** **ΤΑ** **ΕΝΕΝΗΚΟΝΤΑ** **ΕΝΝΕΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΕΠΙ** **ΤΑ** **ΟΡΗ** **ΚΑΙ** **ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ**
 autōn **ouchi** **aphēsei** **ta** **enenēkonta** **ennea** **probata** **epi** **ta** **orē** **kai** **poreutheis**
hen **niet?** **hij-zal-laten** **de** **negentig** **negen** **schapen** **op** **de** **bergen** **en** **gegaan-zijnde**
 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag VANAF+LATEN, laten, laten-gaan DE / HET L_ 4nv mv o NEGENtig zn; 1nv mv o NEGEN zo telw VOOR+STAPPER, schaaap zn; 4nv mv o OP vzt DE / HET L_ 4nv mv o GEZIEN, berg zn; 4nv mv o EN, ook vgw GAAN wd HO tt pas 1nv ev m
 vo 2nv mv o G846 G3780 G863 G3588 G1768 G1767 G4263 G1909 G3588 G3735 G2532 G4198

ΖΗΤΕΙ **ΤΟ** **ΠΛΑΝΩΜΕΝΟΝ**
 zētei **to** **planōmenon**
hij-zoekt **het** **dwalende**
 ZOEKEN DE / HET L_ 4nv ev o DWALEN, afdwalen, verdwalen wd HO tt mid 4nv ev o
 wa HO tt act 3 ev G2212 G3588 G4105

Mt 18:13 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΕΥΡΕΙΝ** **ΑΥΤΟ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ**
 kai **ean** **genētai** **heurein** **auto** **amēn** **legō** **humin** **oti**
en **in-het-geval-dat** **dat-het-zal-worden** **te-vinden** **het** **amen** **ik-zeg** **tot-jullie** **dat**
 EN, ook vgw INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw WORDEN ww^o HO tt mid 3 ev VINDEN wa HO tt act ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit AMEN hebr LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev JULLIE vp 2 3nv mv WELK+ENIG, dat vgw
 G2532 G1437 G1096 G2147 G846 G281 G3004 G5213 G3754

ΧΑΙΡΕΙ **ΕΠ** **ΑΥΤΩ** **ΜΑΛΛΟΝ** **Η** **ΕΠΙ** **ΤΟΙΣ** **ΕΝΕΝΗΚΟΝΤΑ** **ΕΝΝΕΑ** **ΤΟΙΣ** **ΜΗ** **ΠΕΠΛΑΝΗΜΕΝΟΙΣ**
 chairei **ep** **autō** **mallon** **ē** **epi** **tois** **enenēkonta** **ennea** **tois** **mē** **peplanēmenois**
hij-verheugt-zich **op** **het** **veeleer** **dan** **op** **de** **negentig** **negen** **de** **toch-niet** **verdwaald-zijnde**
 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 3 ev OP vzt ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit EERDER-meer, veeleer bijw vergr OF, dan part OP vzt DE / HET L_ 3nv mv o NEGENtig zo telw NEGEN zo telw DE / HET L_ 3nv mv o TOCH-NIET part ontk wvd DWALEN, afdwalen, verdwalen wd HV tt mid 3nv mv o
 G5463 G1909 G846 G3123 G2228 G1909 G3588 G1768 G1767 G3588 G3361 G4105

Mt 18:14 **ΟΥΤΩΣ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ** **ΘΕΛΗΜΑ** **ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΤΟΥ** **ΕΝ** **ΟΥΡΑΝΟΙΣ** **ΙΝΑ**
 houtōs **ouk** **estin** **thelēma** **emprosthen** **tou** **patros** **humōn** **tou** **en** **ouranois** **hina**
zó **niet** **het-is** **wil** **vlak-voor** **de** **Vader** **van-jullie** **degene** **in** **hemelen** **opdat**
 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw NIET bijw ontk abs ZIJN wa HO tt act 3 ev WILLEN+resultaat, wil zn; 1nv ev o IN+NAARTE+PLAATS, vlak-voor, van-voren DE / HET L_ 2nv ev m VADER zn; 2nv ev m JULLIE vp 2 2nv mv DE / HET L_ 2nv ev m IN vzt ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv mv m OPDAT vgw
 G3779 G3756 G2076 (G1510) G2307 G1715 G3588 G3962 G5216 G3588 G1722 G3772 G4443

ΑΠΟΛΗΤΑΙ **ΕΝ** **ΤΩΝ** **ΜΙΚΡΩΝ** **ΤΟΥΤΩΝ**
 apolētai **en** **tōn** **mikrōn** **toutōn**
dat-het-verloren-zou-gaan **hen** **van-de** **kleinen** **deze**
 VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww^o HO tt mid 3 ev EEN, één bn 1nv ev o DE / HET L_ 2nv mv o KLEIN bn;zn 2nv mv o DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o
 G622 G1520 G3588 G3398 G5130

Mt 18:15 **ΕΑΝ** **ΔΕ** **ΑΜΑΡΤΗΧΗ** **Ο** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΣΟΥ** **ΥΠΑΓΕ** **ΕΛΕΓΞΟΝ**
 ean **de** **hamartēsē** **o** **ho** **adelphos** **sou** **hupage** **elegxon**
in-het-geval-dat **echter** **dat-hij-zou-zondigen** **de** **broeder** **van-jou** **ga-heen!** **ontmasker!**
 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw ECHTER vgw ON+MARKEREN+(OPWAARTS), (doel)-missen, zondigen DE / HET L_ 1nv ev m GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv ev m JJ, jou vp 2 2nv ev ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev BLOOTLEGGEN, ontmaskeren wg FE tt act 2 ev
 G1437 G1161 G264 G3588 G80 G4675 G5217 G1651

ΑΥΤΟΝ **ΜΕΤΑΞΥ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΜΟΝΟΥ** **ΕΑΝ** **ΣΟΥ** **ΑΚΟΥΧΗ** **ΕΚΕΡΔΗΣΑΣ**
 auton **metaxu** **sou** **kai** **autou** **monou** **ean** **sou** **akousē** **ekerdēsās**
hem **tussen** **jou** **en** **hem** **alleen** **in-het-geval-dat** **van-jou** **dat-hij-zou-horen** **jij-wint**
 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit MET, tussen bijw JJ, jou vp 2 2nv ev EN, ook vgw ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit ALLEEN bn 2nv ev m INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw JJ, jou vp 2 2nv ev HOREN ww^o HO tt act 3 ev WINST-veroorzaken, winnen wa FE -- act 2 ev
 vo 4nv ev m G846 G3342 G4675 G2532 G846 G3441 G1437 G4675 G191 G2770

ΤΟΝ **ΑΔΕΛΦΟΝ** **ΣΟΥ**
 ton **adelphon** **sou**
de **broeder** **van-jou**
 DE / HET L_ 4nv ev m GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m JJ, jou vp 2 2nv ev
 G3588 G80 G4675

Mt 18:16 **ΕΑΝ** **ΔΕ** **ΜΗ** **ΑΚΟΥΧΗ** **ΠΑΡΑΛΑΒΕ** **ΜΕΤΑ** **ΣΕΑΥΤΟΥ** **ΕΤΙ** **ΕΝΑ** **Η**
 ean **de** **mē** **akousē** **paralabe** **meta** **seautou** **eti** **ena** **h**
in-het-geval-dat **echter** **toch-niet** **dat-hij-zou-horen** **neem-mee!** **met** **zelf** **nog** **één** **ē**
 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw ECHTER vgw TOCH-NIET part ontk wvd HOREN ww^o HO tt act 3 ev NAAST+NEMEN+(OPWAARTS), meenemen, terzijde-nemen, accepteren MET (2), na (4) JJ+ZELF, jezelf vw 2 2nv ev m NOG bijw EEN, één bn 4nv ev m OF, dan part
 G1437 G1161 G3361 G191 G3880 G3326 G4572 G2089 G1520 G2228

ΔΥΟ duo twee	ΙΝΑ hina opdat	ΕΠΙ epi op	ΣΤΟΜΑΤΟΣ stomatos mond	ΔΥΟ duo van-twee	ΜΑΡΤΥΡΩΝ marturōn getuigen	Η ē of	ΤΡΙΩΝ triōn van-drie	ΣΤΑΘΗ stathē dat-het-zal-staan	ΠΑΝ pan elke	ΡΗΜΑ rēma uitspraak
TWEE zo telw G1417	OPDAT vgw G2443	OP vzt G1909	MOND zn, 2nv ev o G4750	TWEE zo telw G1417	MARKEERDER, getuige zn, 2nv mv m G3144	OF, dan part G2228	DRIE bn 2nv mv m G5140	STAAN ww ^o HO tt pas 3 ev G2476	ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	STROMEN=resultaat, uitspraak zn, 1nv ev o G4487

Mt 18:17	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΕ de echter	ΠΑΡΑΚΟΥΧ parakousē dat-hij-zou-negeren	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΙΠΕ eipe zeg !	ΤΗ tē aan-de	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ECHTER vgw G1161	NAAST+HOREN, negeren ww ^o HO tt act 3 ev G3878	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 ev G2036	DE / HET L 3nv ev v G3588	UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv ev v G1577	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΤΗΣ tēs de	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ekklēsias uitgeroepen-vergadering	ΠΑΡΑΚΟΥΧ parakousē dat-hij-zou-negeren	ΕΣΤΩ estō laat-hem-zijn !	ΣΟΙ soi voor-jou	ΩΣΠΕΡ hōsper net-zoals	Ο ho degene	ΕΘΝΙΚΟΣ ethnikos van-de-natiën	ΚΑΙ kai en
ECHTER vgw G1161	EN, ook G2532	DE / HET L 2nv ev v G3588	UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 2nv ev v G1577	NAAST+HOREN, negeren ww ^o HO tt act 3 ev G3878	ZIJN wg HO tt act 3 ev G2077 (G1510)	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ALS+ZELFDE, net-zoals bijw G5618	DE / HET L 1nv ev m G3588	NATIE-isch, van-de-natiën bn/zn 1nv ev m G1482	EN, ook vgw G2532

Ο ho de	ΤΕΛΩΝΗΚ telōnēs tol-incasseerder
DE / HET L 1nv ev m G3588	BEEINDIGER, tol-incasseerder zn, 1nv ev m G5057

Mt 18:18	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō lik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΣΑ hosa zoveel-als	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΗΧΗΤΕ dēsēte dat-jullie-zouden-binden	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de	ΓΗΣ gēs aarde	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn~
	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	BINDEN ww ^o HO tt act 2 mv G1210	OP vzt G1909	DE / HET L 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)

ΔΕΔΕΜΕΝΑ dedemena gebonden-zijnde~	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel	ΚΑΙ kai en	ΟΣΑ hosa zoveel-als	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΛΥΧΗΤΕ lusēte dat-jullie-zouden-losmaken	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de	ΓΗΣ gēs aarde	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn~
BINDEN wd HV tt mid 1nv mv o G1210	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	LOSMAKEN, ontbinden, afbreken ww ^o HO tt act 2 mv G3089	OP vzt G1909	DE / HET L 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)

ΛΕΛΥΜΕΝΑ lelumena losgemaakt-zijnde~	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel
LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wd HV tt mid 1nv mv o G3089	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv ev m G3772

Mt 18:19	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō lik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΥΟ duo twee	ΣΥΜΦΩΝΗΘΩΣΙΝ sumphōnēsōsin dat-zij-zouden-overeenstemmen	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de
	WEER bijw G3825	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TWEE zo telw G1417	SAMEN+GELUIDEN, SAMEN=stemmen, overeenstemmen ww ^o HO tt act 3 mv G4856	VAN-UIT G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	OP vzt G1909	DE / HET L 2nv ev v G3588

ΓΗΣ gēs aarde	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΠΑΝΤΟΣ pantos elke	ΠΡΑΓΜΑΤΟΣ pragmatos zaak	ΟΥ hou die	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΑΙΤΗΣΩΝΤΑΙ aitēsōntai dat-zij-zouden-verzoeken~	ΓΕΝΗΣΕΤΑΙ genēsetai het-zal-worden~
LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	RANDOM, om, aangaande vgw G4012	ALLES, elk bn 2nv ev o G3956	HANDELEND=resultaat, zaak zn, 2nv ev o G4229	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vp 2nv ev o G3739	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	VERZOEKEN ww ^o HO tt mid 3 mv G154	WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096

ΑΥΤΟΙΣ autois voor-hen	ΠΑΡΑ para bij	ΤΟΥ tou de	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΟΥ tou degene	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΟΙΣ ouranois hemelen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	NAAST, bij G3844	DE / HET L 2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L 2nv ev m G3588	IN G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772

Mt 18:20	ΟΥ hou waar	ΓΑΡ gar want	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΔΥΟ duo twee	Η ē of	ΤΡΕΙΣ treis drie	ΣΥΝΗΓΜΕΝΟΙ sunēgmenoi verzameld-zijnde~	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΕΜΟΝ emon mijn	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΙΜΙ eimi lik-ben	ΕΝ en in
	VAN-WELK, waar bijw van_plaats G3757	ZEKER+DERHALVE, want G1063	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	TWEE zo telw G1417	OF, dan part G2228	DRIE bn 1nv mv m G5140	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HV tt mid 1nv mv m G4863	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	MIJN vb 1 4nv ev o G1699	NAAM zn, 4nv ev o G3686	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	IN vzt G1722

ΜΕΣΩ mesō midden	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mt 18:21	ΤΟΤΕ tote dan	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn naartoe-komende	Ο ho de	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΕΙΠΕΝ eipēn zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΠΟΣΑΚΙΣ posakis hoe-vaak
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	DE / HET L 1nv ev m G3588	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	?=WELKE-keren, hoe-vaak bijw van_tijd G4212

ἈΜΑΡΤΗΣΕΙ hamartēsei zal-zondigen	ΕΙΣ eis tot-in	ΕΜΕ eme mij	Ο ho de	ἈΔΕΛΦΟΣ adelphos broeder	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ἈΦΗΣΩ aphēsō lik-zal-laten-gaan	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΩΣ heōs tot
ON+MARKEREN+{OPWAARTS}, (doel)-missen, zondigen wa HO tt act 3 ev G264	TOT-IN vzt G1519	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	DE / HET L 1nv ev m G3588	GELUKTJIDDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv ev m G80	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt act 1 ev G863	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΕΠΤΑΚΙΣ

heptakis

zeven-keer

ZEVEN-keer
bijw van_tijd
G2034

Mt 18:22	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥ ou niet	ΛΕΓΩ legō lik-zeg	ΣΟΙ soi tot-jou	ΕΩΣ heōs tot	ΕΠΤΑΚΙΣ heptakis zeven-keer	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΩΣ heōs tot
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jezua zn 1nv ev m G2424	NIET bijw ontk abs G3756	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	ZEVEN-keer bijw van_tijd G2034	ANDER, maar vgw G235	TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑΚΙΣ

hebdomēkontakis

zeventig-keer

ZEVENtig-keer
bijw van_tijd
G1441

ΕΠΤΑ

hepta

zeven

ZEVEN
zo telw
G2033

Mt 18:23	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΩΜΟΙΩΘΗ hōmōiōthē werd-gelijkend-gemaakt	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō met-mens	ΒΑΣΙΛΕΙ basilei koning
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	GELIJKEND+veroorzaken, gelijkend-maken wa FE vt pas 3 ev G3666	DE / HET L 1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 1nv ev v G932	DE / HET L 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv ev m G444	KONING zn, 3nv ev m G935

ΟC hos die	ΗΘΕΛΗΣΕΝ ēthēlesen wil	ΚΥΝΑΡΑΙ sunarai afrekenen	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΔΟΥΛΩΝ doulōn slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	WILLEN wa FE -- act 3 ev G2309	SAMEN+HEFFEN, afrekenen wo FE -- act G4868	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L 2nv mv m G3588	SLAAF zn, 2nv mv m G1401	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 18:24	ΑΡΧΑΜΕΝΟΥ arxamenou van-beginnende~	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΥΝΑΙΡΕΙΝ sunairein laf-te-rekenen	ΠΡΟΧΝΕΧΘΗ prosēnechthē werd-gebracht-tot	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΙC heis één
	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med, beginnen wd FE -- mid 2nv ev m G756	ECHTER vgw G1161	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SAMEN+HEFFEN, afrekenen wo HO tt act G4868	NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wa FE vt pas 3 ev G4374	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EEN, één bn 1nv ev m G1520

ΟΦΕΙΛΕΤΗΣ opheiletēs schuldenaar	ΜΥΡΙΩΝ muriōn van-tienduizenden	ΤΑΛΑΝΤΩΝ talantōn talenten
SCHULDER, schuldenaar zn, 1nv ev m G3781	MYRIADE, tienduizend bn 2nv mv o G3463	GEWOGEN, talent zn, 2nv mv o G5007

Mt 18:25	ΜΗ mē toch-niet	ΕΧΟΝΤΟC echontos van-hebbende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΑΠΟΔΟΥΝΑΙ apodounai om-te-betalen	ΕΚΕΛΕΥCΕΝ ekeleusen beveelt	ΑΥΤΟΝ auton hem	Ο ho de
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEBBEN wd HO tt act 2nv ev m G2192	ECHTER vgw G1161	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wo FE -- act G591	BEVELEN wa FE -- act 3 ev G2753	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΚΥΡΙΟC kurios heer	ΠΡΑΘΗΝΑΙ prathēnai te-verhandelen	ΚΑΙ kai en	ΤΗΝ tēn de	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΚΑΙ kai en	ΤΑ ta de	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΚΑΙ kai en	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΟCΑ hosa zoveel-als	ΕΧΕΙ echei hij-heeft	ΚΑΙ kai en
BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	HANDELEN, verhandelen wa FE -- pas G4097	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev v G3588	VRUW zn 4nv ev v G1135	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn, 4nv mv o G5043	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	EN, ook vgw G2532

ΑΠΟΔΟΘΗΝΑΙ

apodothēnai

betaald-te-worden

VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa FE -- pas G591

Mt 18:26	ΠΕCΩΝ pesōn vallende	ΟΥΝ oun dan	Ο ho de	ΔΟΥΛΟC doulos slaaf	ΕΚΕΙΝΟC ekeinos die	ΠΡΟCΕΚΥΝΕΙ prosekunei aanbad	ΑΥΤΩ autō hem	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΚΥΡΙΕ kurie heer !
	VALLEN wd HO tt act 1nv ev m G4098	DAN vgw G3767	DE / HET L 1nv ev m G3588	SLAAF zn, 1nv ev m G1401	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa FE vt act 3 ev G4352	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962

ΜΑΚΡΟΘΥΜΗCΟΝ

makrothumēson

wees-geduldig !

VER+VOELEN, geduldig-zijn wg FE tt act 2 ev G3114

ΕΠ

ep

op

OP vzt G1909

ΕΜΟΙ

emoi

mij

IK, mij vp 1 3nv ev G1698

ΚΑΙ

kai

en

EN, ook vgw G2532

ΠΑΝΤΑ

panta

alles

ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

ΑΠΟΔΩCΩ

apodōsō

lik-zal-betalen

VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO tt act 1 ev G591

CΟΙ

soi

aan-jou

JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Mt 18:27	СПΛΑΓΧΝΙΣΘΕΙΣ splagchnistheis met-mededogen-bewogen-wordende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios heer	ΤΟΥ tou van-de	ΔΟΥΛΟΥ doulou slaaf	ΕΚΕΙΝΟΥ ekeinou die	ΑΠΕΛΥCΕΝ apelusen laat-vrij
	INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn wd HO tt pas 1nv ev m G4697	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn: 1nv ev m G2962	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	SLAAF zn: 2nv ev m G1401	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev m G1565	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wa FE -- act 3 ev G630

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΤΟ kai to en de	ΔΑΝΕΙΟΝ daneion lening	ΑΦΗΚΕΝ aphēken hij-laat-gaan	ΑΥΤΩ autō aan-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	LENING zn: 4nv ev o G1156	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863

Mt 18:28	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn uit-komende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΔΟΥΛΟΣ doulos slaaf	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos die	ΕΥΠΕΝ heuren vond	ΕΝΑ hena één	ΤΩΝ tōn van-de	ΣΥΝΔΟΥΛΩΝ sundoulōn mede-slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SLAAF zn: 1nv ev m G1401	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147	EEN, één bn 4nv ev m G1520	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	SAMEN+SLAAF, medeslaaf zn: 2nv mv m G4889	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΟC hos die	ΩΦΕΙΛΕΝ ōpheilen was-verschuldigd	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΚΑΤΟΝ hekaton honderd	ΔΗΝΑΡΙΑ dēnaria denariën	ΚΑΙ kai en	ΚΡΑΤΗΣΑΣ kratēsas vattende	ΑΥΤΟΝ auton hem
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	VERSCHULDIGD-zijn, och-dat! wa FE vt act 3 ev G3784	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	HONDERD zo telw G1540	DENARIUS zn: 4nv mv o G1220	EN, ook vgw G2532	HOUDEN, vatten wd FE -- act 1nv ev m G2902	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΕΠΝΙΓΕΝ epnigen hij-deed-stikken	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΑΠΟΔΟΣ apodos !betaal !	ΕΙ ei indien	ΤΙ ti iets	ΟΦΕΙΛΕΙC opheileis !jij-bent-verschuldigd
STIKKEN wa FE vt act 3 ev G4155	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wg HO tt act 2 ev G591	INDIEN part voorw G1487	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	VERSCHULDIGD-zijn, och-dat! wa HO tt act 2 ev G3784

Mt 18:29	ΠΕCΩΝ pesōn !vallende	ΟΥΝ Ο oun ho dan de	ΣΥΝΔΟΥΛΟC sundoulos mede-slaaf	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ parekalei riep-op	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	
	VALLEN wd HO tt act 1nv ev m G4098	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SAMEN+SLAAF, medeslaaf zn: 1nv ev m G4889	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt act 3 ev G3870	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΜΑΚΡΟΘΥΜΗCΟΝ makrothumēson wees-geduldig !	ΕΠ ep op	ΕΜΟΙ emoi mij	ΚΑΙ ΠΑΝΤΑ kai panta en alles	ΑΠΟΔΩCΩ apodōsō !ik-zal-betalen	CΟΙ soi aan-jou
VER+VOELEN, geduldig-zijn wg FE tt act 2 ev G3114	OP vzt G1909	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO tt act 1 ev G591

Mt 18:30	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΟΥΚ ouk niet	ΗΘΕΛΕΝ ēthelen hij-wilde	ΑΛΛΑ alla maar	ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn !weg-komende	ΕΒΑΛΕΝ ebalen hij-werpt	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙC eis tot-in	ΦΥΛΑΚΗΝ phulakēn cel	ΕΩC heōs totdat
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	NIET bijw ontk abs G3756	WILLEN wa FE vt act 3 ev G2309	ANDER, maar vgw G235	VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565	WERPEN, neer-lijgen, steken wa FE -- act 3 ev G906	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn: 4nv ev v G5438	TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΑΠΟΔΩ apodō !dat-hij-zal-betalen	ΤΟ to het	ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΟΝ opheilomenon !verschuldigd-zijnde~
VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wr: HO tt act 3 ev G591	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VERSCHULDIGD-zijn, och-dat! wd HO tt mid 4nv ev o G3784

Mt 18:31	ΙΔΟΝΤΕC idontes !waarnemende	ΟΥΝ ΟΙ oun hoi dan de	ΣΥΝΔΟΥΛΟΙ sundouloi mede-slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΑ ta de-dingen	ΓΕΝΟΜΕΝΑ genomena !wordende~	ΕΛΥΠΗΘΗCΑΝ elupēthēsan zij-werden-bedroefd	CΦΟΔΡΑ ΚΑΙ sphodra kai enorm en		
	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SAMEN+SLAAF, medeslaaf zn: 1nv mv m G4889	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 3 mv G3076	HEFTIG, enorm bijw G4970	EN, ook vgw G2532

ΕΛΘΟΝΤΕC elthontes !komende	ΔΙΕCΑΦΗCΑΝ diesaphēsan zij-lichten-toe	ΤΩ tō aan-de	ΚΥΡΙΩ kuriō heer	ΕΑΥΤΩΝ heautōn van-hen	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΤΑ ta de-dingen	ΓΕΝΟΜΕΝΑ genomena !wordende~
KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064	DOOR+HELDER, toelichten wa FE -- act 3 mv G1285	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn: 3nv ev m G2962	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096

Mt 18:32	ΤΟΤΕ tōte dán	ΠΡΟCΚΑΛΕCΑΜΕΝΟC proskalesamenos tot-zich-roepende~	ΑΥΤΟΝ auton hem	Ο ho de	ΚΥΡΙΟC kurios heer	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΕΓΕΙ legei zegt
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wd FE -- mid 1nv ev m G4341	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn: 1nv ev m G2962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΔΟΥΛΕ doule slaaf !	ΠΟΝΗΡΕ ponēre boosaardige !	ΠΑCΑΝ pasan alle	ΤΗΝ tēn het	ΟΦΕΙΛΗΝ opheilēn verschuldigde	ΕΚΕΙΝΗΝ ekeinēn dat	ΑΦΗΚΑ aphēka !ik-laat-gaan	CΟΙ soi aan-jou
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	SLAAF zn: 5nv ev m G1401	ELLENDIGE+GESTROOMD, boosaardig, ongezondd bn 5nv ev m G4190	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VERSCHULDIGD, het-verschuldigde zn: 4nv ev v G3782	UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev v G1565	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 1 ev G863	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671

ΕΠΕΙ epeí omdat	ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΣ parekalesas jij-roept-op	ΜΕ me mij								
OP+INDIEN, anders, omdat vgw G1893	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE -- act 2 ev G3870	IK, mij vp 1 4nv ev G3165								
Mt 18:33	ΟΥΚ ouk niet	ΕΔΕΙ edeí het-was-bindend	ΚΑΙ kai ook	ΣΕ se jou	ΕΛΕΗΣΑΙ eleēsai ontferming-te-hebben-met	ΤΟΝ ton de	ΣΥΝΔΟΥΛΟΝ sundoulon mede-slaaf	ΣΟΥ sou van-jou	ΩΣ hōs zoals	ΚΑΘΩ kagō ook-ik
	NIET bijw ontk abs G3756	BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163	EN, ook vgw G2532	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wa FE -- act G1653	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SAMEN+SLAAF, medeslaaf zn, 4nv ev m G4889	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	EN+IK, ook-ik; EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504

ΣΕ se met-jou	ΗΛΕΗΣΑ ēleēsa ontferming-heb								
JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wa FE -- act 1 ev G1653								

Mt 18:34	ΚΑΙ kai en	ΟΡΓΙΣΘΕΙΣ orgistheis boos-wordende	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios heer	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ paredōken levert-over	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΤΟΙΣ tois aan-de
	EN, ook vgw G2532	BOOS-maken wd HO tt pas 1nv ev m G3710	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 3 ev G3860	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 3nv mv m G3588

ΒΑΣΑΝΙΣΤΑΙΣ basanistais folteraars	ΕΩΣ heōs tot	ΟΥ hou dat	ΑΠΟΔΩ apodō dat-hij-zal-betalen	ΠΑΝ pan alle	ΤΟ to het	ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΟΝ opheilomenon verschuldigd-zijnde~	ΑΥΤΩ autō aan-hem
KWELLer, folteraar zn, 3nv mv m G930	TOT, totdat, tenwijl vgw G2193	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wv: HO tt act 3 ev G591	ALLES, elk bn 4nv ev o G3956	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VERSCHULDIGD-zijn, och-dat ! wd HO tt mid 4nv ev o G3784	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mt 18:35	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ kai ook	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΜΟΥ mou van-mij	Ο ho de	ΟΥΡΑΝΙΟΣ ouranios hemelse	ΠΟΙΗΣΕΙ poiēsei zal-doen	ΥΜΙΝ humin met-jullie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 1nv ev m G3770	DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362

ΑΦΗΤΕ aphēte dat-jullie-zullen-laten-gaan	ΕΚΑΣΤΟΣ hekastos ieder	ΤΩ tō de	ΑΔΕΛΦΩ adelphō broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΚΑΡΔΙΩΝ kardiōn harten	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wv: HO tt act 2 mv G863	IEDER bn 1nv ev m G1538	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 3nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv v G3588	HART zn, 2nv mv v G2588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216